

## MONITORIA DE ESPANHOL ADICIONAL: BÁSICO E INTERMEDIÁRIO I

REBOLLEDO, Alejandro Andrés Flores<sup>1</sup>

GRANETTO, Julia Cristina Moreira<sup>2</sup>

### RESUMEN

En el contexto de Integración Intercultural de la Unila, aprender español es una herramienta necesaria para comunicarse e interactuar adecuadamente con el resto de la comunidad educativa. Bajo esta realidad, se han presentado diferentes iniciativas que buscan apoyar la incorporación efectiva del español como segunda lengua, tales como las Clases del Ciclo Común de Estudio. Esta monitoria es presentada como un aporte a aquellas iniciativas, teniendo como objetivo aumentar la cantidad de participantes de esta actividad, dar accesibilidad y acercar los contenidos de una manera más atrayente utilizando metodologías tales como aulas invertidas, proyectos colectivos y simulaciones, por ello esperamos que estas acciones reporten resultados positivos y genere un avance hacia un laboratorio de aprendizaje, tanto para los estudiantes como para el monitor.

**Palabras-Clave:** Español, Bilingüismo, Intercultural, Integración.

### 1 INTRODUCCIÓN

En el contexto lingüístico del proyecto de Integración Latinoamericana de la UNILA, que desde su creación en el año de 2010 viene incorporando estudiantes de más de 20 países de Latinoamérica y del Caribe en conjunto con estudiantes nacionales, nos enfrentamos a un alto número de estudiantes brasileiros y de otras nacionalidades que durante su proceso formativo inicial no contaron con una base de aprendizaje del idioma español, por ende al ingresar a la universidad se ven confrontados a un nueva realidad, en la cual inicialmente deberán ser partícipes del proceso de integración con sus compañeros de clases que poseen como lengua materna el español, además deberán entender y acompañar los componentes curriculares de sus respectivas carreras ya sea a través de materiales didácticos o clases dictadas por profesores hispanohablantes.

---

<sup>1</sup>Estudante do Curso de Letras - Espanhol e Português Como Línguas Estrangeiras, - ILAACH – UNILA; Monitor bolsista Espanhol Básico/Intermedio I da PROGRAD; E-mail: aar.flores.2019@aluno.unila.edu.br;

<sup>2</sup> Docente do Ciclo Comum de Estudos – Espanhol - ILAACH – UNILA. E-mail: julia.moreira@unila.edu.br.

Si bien la Universidad busca atender esta necesidad a través del Ciclo Común de Estudios de lengua adicional e intenta abarcar la mayor parte de las nociones esenciales del español, existe conciencia de que los componentes curriculares propuestos son extensos, enfrentándonos a una problemática adicional basada en el tiempo que disponen los estudiantes para profundizar los temas propuestos. Bajo esta premisa se crea la obvia necesidad de crear espacios adicionales que apoyen y fomenten la adquisición del español como segunda lengua, refuercen las actividades de clases y entreguen las orientaciones necesarias para un tránsito menos intimidante en el contexto educativo bilingüe.

## 2 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

*“La irrupción de las nuevas tecnologías  
nos obliga a educar a los niños  
de una manera distinta”  
(Howard Gardner)*

La necesidad del ser humano de relacionarse y aprender, es el motor para la constante búsqueda de nuevos conocimientos, para la autora Raquel Bruzual :

El ser humano hace conciencia del mundo a través del lenguaje. La lengua constituye el intermedio diario necesario e imprescindible entre el hombre y la realidad, y la percepción e interpretación de ésta dependen de la palabra de manera decisiva (BRUZUAL, 2007 p. 2).

Así considerando que la adquisición de un nuevo idioma supone dependencia de la memoria, la recuperación del vocabulario, la entonación y la gramática, entre otros, la Teoría de las Inteligencias Múltiples podría dar el sustento indispensable para el correcto desarrollo de la comunicación en la lengua a adquirir.

De acuerdo a Bruzual (2007, p. 5) “El concepto de bilingüismo constituye un pilar fundamental de la EIB [educación intercultural bilingüe], además de ser la característica primordial de los pueblos latinoamericanos”, desde esta perspectiva todos somos objetos de aprendizaje de una segunda lengua, por lo cual es importante desarrollar estrategias de enseñanza de segundos idiomas, a través primero de una

metodología de Bilingüismo Aditivo que la misma autora define como: “la adquisición de la segunda lengua [que] no representa obstáculo para la primera sino más bien un estímulo para su desarrollo”.

En esta misma línea de pensamiento, es necesario entonces contar con una segunda metodología, la cual acerque estos nuevos conocimientos con técnicas innovadoras, que permitan respetar el proceso de aprendizaje de cada uno de los estudiantes. De acuerdo con Armstrong (2000 p. 32-33) “La mayoría de nosotros nos situaremos entre estos dos extremos: muy desarrollados en algunas inteligencias, modestamente en otras y relativamente subdesarrollados en el resto”, por lo tanto, las inteligencias múltiples afectan ciertamente la adquisición de una segunda lengua, ya que estas atraviesan el proceso educativo.

### **3 METODOLOGÍA**

Dado el objetivo de esta monitoria de acompañar las diversas actividades de los estudiantes de Español como Lengua Adicional Básico e Intermedio I, las metodologías propuestas se diseñaron en pos de atender el desarrollo de las distintas inteligencias e intentado acercar la monitoria a los alumnos de una forma más amigable, respetando sus tiempos y espacios.

Las actividades planteadas pasan desde la creación de proyectos colectivos, con el fin de fornecer la adquisición de un determinado conocimiento, por ejemplo, el cultural de países Hispanohablantes, hasta la simulación donde al acompañado se le pide interpretar una situación, por ejemplo, que personifiquen a una voz en off para un documental para países hispanohablantes, con esto se intenta desarrollar las destrezas orales y de traducción, puesto que se parte de un texto en portugués.

A través del desarrollo tecnológico presente en los espacios escolares, se ha simplificado la materialización de las actividades, puesto que esos recursos ya son utilizados por los estudiantes en su cotidiano, por ejemplo: grupos de WhatsApp, herramientas de Google y aulas virtuales de SIGAA que junto a otras herramientas han permitido aportar el apoyo efectivo a nivel grupal y personal por parte de la Monitoria.

### **4 RESULTADOS Y DISCUSIONES**

En teoría la Monitoria es un espacio de participación para los orientados, pero existen dificultades innegables, entre ellas, la falta de tiempo. Durante el primer mes de Monitoria se realizaron invitaciones constantes a participar de los encuentros, pero la participación fue baja, por lo cual durante la planificación de las actividades buscamos otras maneras de trabajar con la monitoria, con la intención de asegurar la participación, considerando que gran parte de los participantes son trabajadores con un tiempo restringido para encuentros extraclase.

Así el desafío es ir experimentando nuevas actividades y reforzando aquellas que están entregando resultados, cómo los grupos de WhatsApp que dio importantes resultados en nuestro primer grupo y las Classroom de Google que ya cuentan con 10 inscritos. Con esta concepción de Laboratorio de aprendizaje, esperamos que nuestros resultados sean visibles al concluir el Ciclo de Estudios, puesto que para el desarrollo de las actividades y sus respectivas evaluación contemplamos validar competencias adquiridas y no calificaciones.

## 5 CONCLUSIONES

La importancia de entregar diversos espacios que apoyen la integración del español como segunda lengua, acompañado de metodologías que permitan el desarrollo del estudiante según sus habilidades, resulta ser una tarea que requiere dedicación y constante observación. Esta monitoria a lo largo del proceso ha ido evolucionando en un verdadero laboratorio en búsqueda de mejoras continuas, intentando aportar desde la mirada de un estudiante, las distintas formas de aprendizaje disponibles e intentando traspasarlas a las instancias creadas para ello.

## 6 PRINCIPALES REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARMSTRONG, Thomas. **Inteligencias múltiples en el aula**. 2° edición Ampliada. Barcelona, PAIDÓS. 2017. 304 p.

BRUZUAL, Raquel. **Fundamentos teóricos y metodológicos para la enseñanza de la lengua materna (L1) y segundas lenguas (L2) en contextos bilingües**. Argos, Caracas, v. 24, n. 46, p. 46-65, enero 2007. Disponible en [http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0254-16372007000100006&lng=es&nrm=iso](http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0254-16372007000100006&lng=es&nrm=iso). accedido en 28 agosto 2019.

LIMA, Louise .; COSME, Ariana. **Ensinar, aprender e avaliar como processos integrados na produção de saberes numa aula orientada pela Metodologia de Resolução de Problemas**. Revista de Educação, Ciência e Cultura V. 23, N. 2, Canoas, Mai. – ago.2018, P. 123-136

Disponible: <https://revistas.unilasalle.edu.br/index.php/Educacao/article/view/4478>

Acceso: 23/08/2019

PIZARRO, Edna.; SILVA, Marisa. **Orientaciones para la enseñanza de ELE: más de 100 actividades para dinamizar la clase de español**. 1ra. Ed., Madrid, Ministerio de Educación. 2007. p.111.

SHANNON, Alicia. **La teoría de las inteligencias múltiples en la enseñanza de español**. Universidad de Salamanca. Salamanca. Marzo 2013. disponible en: <http://www3.gobiernodecanarias.org/medusa/ecoblog/yrodmar/files/2015/05/inteligencias-multiples-AliciaMarieShannon.pdf> acceso 28 agosto de 2019.

## 7 AGRADECIMIENTOS

A la PROGRAD, quien hace posible el desarrollo de esta monitoria, a través de la Beca de Monitoria.

A la Doctora Julia Granetto Moreira, por confiar en el proyecto plantado, apoyando las iniciativas propuestas y otorgando celosa orientación.

A los docentes que participaron de mi formación en el primer semestre Natalia, Valdilena, André, Fabio, Fidel, y Marcelo.

A mi Familia, por acompañarme en esta aventura, dejando de lado sus sueños y aspiraciones, en pos de una causa común.